

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > La douce voiz du rosignol sauvage > Tradizione manoscritta > CANZONIERE T

CANZONIERE T

- letto 443 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/default_images/chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b60007945_2.jpg



- letto 396 volte

Edizione diplomatica

[c. 157 r.]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_95.jpg



li chastel(ains).

La doce voiz del rosignol sauuaige. coi nuit (et) ior cointoier (et)
tentir. ma doucist si le cuer (et) rassouaige. cor oi talent ke chant por esbau -
dir. bien doi chanter puis kil vient aplaisir. celi qui iai fait de cuer lige
homaige. Si doi auoir grant ioie ensmon coraige. sele me velt ason oes
Onques vers li noi faus cuer ne volaige. si men deuroit
por tant miex auenir. ains laím (et) serf (et) auour par vsaige
retenir. mais ne li os mon penser descourir. car sa beautes me fait si es -

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_73.jpg



bahir. ke ie ne sai deuant li nul langaige. nis regarder nos som simple
 tant en redouc mes iex au departir. Tant ai ens li ferm asis mon
 coraige. kaillors ne pens (et) diex men laist ioir. conques tristrans cil ki but
 le beuraige. plus loiaument nama sans repentir. car gi met tout cuer
 (et) cors (et) desir. forche (et) pooir ne sai se faic folaige. encoir me douc q(ue) trestot
 mon eaige. ne puisse asses li (et) samor seruir. **Ie** ne di pas ke iou faice
 folaige. encoir me douc ke trestot mon eaige. ne puisse asses li (et) samor

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29_65.jpg

seruir. **Ie** ne di pas ke iou faice folaige. nis se por li me deuoie me
 deuoie morir. kel mont ne truis tant belle ne si saige. ne nule riens nest
 tant a mon desir. molt aim mes iex ki me firent coisir. lues ke la vi li
 laissai en ostaige. mon cuer ki puis iafait lonc estaige. ne iamais iour
 ne len quier departir. Chancon va tent por faire mon messaige
 la ou ie nos trestorner ne guencir. car tant redoc la fole gent om -

[c. 157 v.]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%283%29_45.jpg

ombraige. qui deuinent ains ke puist auenir. les biens damors diex les puist
 maleir. amaint amant ont fait ire (et) damaige. mais iai de cou molt cruel
 auantaige. Si les mestuet sos mon pois obeir.

- letto 403 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

li chastel(ains)	Li Chastelains
	I
La doce vois del rosignol sauuaige. coi nuit (et) ior cointoier (et) tentir. ma doucist si le cuer (et) rassouaige. cor oi talent ke chant por [esbau- dir. bien doi chanter puis kil vient aplainir. celi qui iai fait de cuer lige homaige. Si doi auoir grant ioie ensmon coraige. sele me velt ason oes retenir.	La doce vois del rosignol sauuaige c'oi nuit et jor cointoier et tentir, m'adoucist si le cuer et rassouaige c'or oi talent ke chant por esbaudir, bien doi chanter puis k'il vient a plainir celi qui j'ai fait de cuer lige homaige si doi auoir grant joie ens mon coraige s'ele me velt a son oés retenir.
	II

Onques vers li noi faus cuer ne volaige. si men deuroit por tant miex auenir. ains laím (et) serf (et) auour par vsaige mais ne li os mon penser descourir. car sa beautes me fait si es - bahir. ke ie ne sai deuant li nul langaige. nis regarder nos som simple tant en redouc mes iex au departir.	Onques vers li n'oi faus cuer ne vola si m'en devroit por tant miex avenir, ains l'aim et serf et avour par usaige, mais ne li os mon penser descovrir car sa beautés me fait si esbahir ke je ne sai devant li nul langaige, nis regarder n'os som simple tant en redouc mes iex au departir.
	III
Tant ai ens li ferm asis mon coraige. kaillors ne pens (et) diex men laist ioir. conques tristrans cil ki but le beuraige. plus loiaument nama sans repentir. car gi met tout cuer (et) cors (et) desir. forche (et) pooir ne sai se faic folaige. encoir me douc [q(ue) trestot mon eaige. ne puisse asses li (et) samor servir.	Tant ai ens li ferm asis mon coraige k'aillors ne pens, et Diex m'en laist j C'onques Tristrans, cil ki but le bevr plus loiaument n'ama sans repentir car g'i met tout, cuer et cors et desir, forche et pooir, ne sai se faiç folaige encoir me douc qu'e tréstot mon eaig ne puisse asses li et s'amor servir.
	IV
Ie ne di pas ke iou faice folaige. encoir me douc ke trestot mon eaige. ne puisse asses li (et) samor servir.	Je ne di pas ke jou faice folaige encoir me douc ke tréstot mon eaige ne puisse assés li et s'amor servir.
	V
Ie ne di pas ke iou faice folaige. nis se por li me deuoie me deuoie morir. kel mont ne truis tant belle ne si saige. ne nule riens nest tant a mon desir. molt aim mes iex ki me firent coisir. lues ke la vi li laissai en ostaige. mon cuer ki puis iafait lonc estaige. ne iamais iour ne len quier departir.	Je ne di pas ke jou faice folaige, nis se por li me devoie me devoie m k'el mont ne truis tant belle ne si saig ne nule riens n'est tant a mon desir, molt aim mes iex ki me firent coisir, lués ke la vi li laissai en ostaige mon cuer, ki puis i a fait lonc estaige ne jamais jour ne l'en quier departir.
	VI
Chancon va tent por faire mon messaige la ou ie nos trestorner ne guencir. car tant redoc la fole gent om - ombraige. qui deuinent ains ke puist auenir. les biens damors diex les puist maleir. amaint amant ont fait ire (et) damaige. mais iai de cou molt cruel auintaige. Si les mestuet sos mon pois obeir.	Chançon, va t'ent por faire mon mes la ou je n'os trestorner ne guencir car tant redoc la fole gent om ombr qui devinent ains ke puist avenir les biens d'amors, Diex les puist mal a maint amant ont fait ire et damaige Mais j'ai de çou molt cruel avantaige si les m'estuet sos mon pois obeir.

- letto 366 volte

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007945/f325.item.r=chansonnier%20de%20noaille>